



# PUBLIC NOTICE

## THÔNG BÁO VỀ TÌNH TRẠNG SẴN CÓ

### Dự Án Đường Sắt Cao Tốc California – Phần Dự Án từ San Francisco đến San Jose

#### BẢN THẢO BÁO CÁO TÁC ĐỘNG MÔI TRƯỜNG/ BẢN THẢO TUYÊN BỐ BỔ SUNG TÁC ĐỘNG MÔI TRƯỜNG

#### TÀI LIỆU PHẦN DỰ ÁN MỚI CỦA SAN FRANCISCO ĐẾN SAN JOSE TẬP TRUNG VÀO NỘI DUNG PHÂN TÍCH NGUỒN SINH HỌC MỚI VÀ MỘT BIẾN THỂ THIẾT KẾ CHO SƠ ĐỒ ĐỊA ĐIỂM THU GỌN TRẠM MILLBRAE

Cơ quan Đường sắt Cao tốc California (Cơ quan) thông báo về sự sẵn có của bản sửa đổi giới hạn đối với Dự thảo Báo cáo Tác động Môi trường (EIR)/Tuyên bố Tác động Môi trường (EIS) đã được công bố trước đây cho Phần Dự án San Francisco đến San Jose của Dự Án Đường Sắt Cao Tốc (HSR) California. Tài liệu này có tên là *Phần Dự Án San Francisco đến San Jose Bản Dự Thảo Sửa Đổi Báo Cáo Tác Động Môi Trường/Bản Dự Thảo Bổ Sung Tuyên Bố Tác Động Môi Trường* (Bản Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung). Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung đã được chuẩn bị và đang có sẵn chiếu theo cả Đạo Luật Chất Lượng Môi Trường California (CEQA) và Đạo Luật Chính Sách Môi Trường Quốc Gia (NEPA). Việc xem xét, tham vấn môi trường và các hành động khác theo yêu cầu của luật môi trường liên bang hiện hành đối với dự án này hiện đang hoặc đã được Tiểu bang California thực hiện theo 23 Bộ luật Hoa Kỳ (U.S.C.) 327 và Bản ghi nhớ sự Thông Hiểu (MOU) đề ngày 23 Tháng Bảy, 2019, và được thực thi bởi Cơ Quan Quản Lý Đường Sắt Liên Bang (FRA) và Tiểu bang California. Theo MOU đó, Cơ quan thẩm quyền là cơ quan lãnh đạo của dự án thuộc NEPA. Trước ngày 23 Tháng Bảy, 2019, MOU, FRA là cơ quan lãnh đạo liên bang.

**Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung của Phần Dự Án San Francisco đến San Jose sẽ có sẵn cho công chúng vào ngày 23 Tháng Bảy, 2021.**

Bản Dự thảo Sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS của Phần Dự án san Francisco đến San Jose có sẵn trực tuyến dưới dạng PDF tại trang web của Cơ quan ([www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov)), hoặc bạn có thể yêu cầu một bản sao điện tử bằng cách gọi (800) 435-8670.

Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung này đã được chuẩn bị và hiện có sẵn theo cả CEQA và NEPA, đồng thời trình bày phân tích tài nguyên sinh học mới cho bướm chúa và phân tích một biến thể thiết kế cho Trạm Millbrae, cả hai đều không được đưa vào *Dự Thảo EIR/EIS Phần Dự Án từ San Francisco đến San Jose*.

#### Tài Nguyên Sinh Vật – Các Loài Có Trạng Thái Đặc Biệt Mới

Sau khi Cơ quan chức năng công bố Dự thảo EIR/EIS vào Tháng Bảy 2020, bướm chúa (*Danaus plexippus*) đã trở thành ứng viên để được liệt kê theo Đạo Luật Về Các Loài Có Cơ Nguy Bị Diệt Chủng của Liên Bang (FESA) vào ngày 15 Tháng Mười Hai, 2020 (85 Số Đăng Ký Liên Bang 81813, ngày 17 Tháng Mười Hai, 2020). Hành động này của Cơ Quan Cá và Động Vật Hoang Dã Hoa Kỳ khiến bướm chúa phải tuân theo định nghĩa về các loài có trạng thái đặc biệt được Cơ quan chức năng sử dụng để phân tích: “Thực vật hoặc động vật hoang dã được liệt kê hoặc được đề xuất liệt kê là bị đe dọa hoặc có

nguy cơ tuyệt chủng theo Đạo Luật Về Các Loài Có Nguy Cơ Diệt Chủng của liên bang (16 U.S.C. § 1531 và tiếp theo), và

Bướm chúa được cho là có mặt trong khu vực nghiên cứu tài nguyên cho các lựa chọn thay thế của dự án, dựa trên các ghi chép lịch sử và sự tồn tại của môi trường sống thích hợp cho loài này. Vì đây là những tác động tiềm ẩn mới không có trong Dự Thảo EIR/EIS, Cơ quan chỉ đạo rằng việc phân tích các tác động này nên được đưa vào một tài liệu quay vòng. Theo đó, Mục 3.7, Nguồn lợi sinh vật và thủy sản, của Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung bao gồm phân tích bổ sung và các biện pháp giảm thiểu được sửa đổi và mới liên quan đến bướm chúa.

#### *Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae*

Cơ Quan đã phát triển Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae (Biến Thể Thiết Kế RSP) để giải quyết các mối quan tâm của các bên liên quan bằng cách phân tích dấu vết nhỏ hơn, có tiềm năng khả thi cho việc thiết kế trạm tại địa điểm này. Biến Thể Thiết Kế RSP duy trì nhu cầu về quyền ưu tiên cho đường sắt và thêm ga nhưng cấu trúc lại các cơ sở nhà ga, bãi đậu xe và lối vào nhà ga để giảm tác động đến sự phát triển hiện có và theo quy hoạch. Biến Thể Thiết Kế RSP khác với thiết kế của Trạm Millbrae được đánh giá trong Dự thảo EIR/EIS (Thiết Kế Trạm Millbrae) bằng cách: loại bỏ các bãi đậu xe trên bề mặt ở phía tây của tuyến đường mà sẽ phục vụ như bãi đậu xe thay thế cho Caltrain và các bãi đậu xe thuộc Bay Area Rapid Transit; di dời sảnh vào ga HSR mới; loại bỏ các sửa đổi làn đường cho El Camino Real; và loại bỏ phần mở rộng California Drive ở phía bắc Linden Avenue đến El Camino Real khỏi dự án. Biến Thể Thiết Kế RSP sẽ áp dụng như nhau cho cả hai phương án của dự án—Phương án A hoặc Phương án B. Vì Biến thể thiết kế RSP là một phương án khả thi tiềm năng khác với Thiết Kế Nhà Ga Millbrae sẽ làm giảm một số tác động môi trường đáng kể của dự án, Cơ quan chức năng xác định rằng phân tích Biến thể thiết kế RSP nên được đưa vào một tài liệu quay vòng. Theo đó, Mục 3.20, Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae, trong Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung đánh giá các tác động môi trường của Biến Thể Thiết Kế RSP.

#### *Bản Thảo Báo Cáo Tác Động Môi Trường/Bản Thảo Tuyên Bố Tác Động Môi Trường Bổ Sung đã được Sửa Đổi*

Để cho phù hợp với hướng dẫn được cung cấp theo CEQA và NEPA,<sup>1</sup> Cơ quan, với tư cách là cơ quan dẫn đầu CEQA và NEPA cho Phần Dự Án San Francisco đến San Jose, sẽ ban hành Dự thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung được giới hạn trong các phần của Dự thảo EIR/EIS cần sửa đổi dựa trên thông tin mới được mô tả ở trên. Thông tin mới bao gồm thông tin cơ bản, mô tả về Biến Thể Thiết Kế RSP, phương pháp luận, phân tích tác động và các biện pháp giảm thiểu.

Thông tin khác chưa được sửa đổi, bao gồm các phương pháp đánh giá tác động theo NEPA và các phương pháp xác định mức độ quan trọng theo CEQA, cũng như các phụ lục vẫn không thay đổi, có thể được tìm thấy trong Dự thảo EIR/EIS. Bản Dự thảo EIR/EIS đã xuất bản trước đây, bao gồm các Phần 3.7 và 3.18, các Tác Động Tích Lũy, và Chương 12, Các Tham Khảo, có sẵn trên trang web của Cơ quan ([www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov)).

Trong phạm vi có thể thực hiện được, một đường thẳng đứng ở lề biểu thị một sự thay đổi đáng kể trong văn bản kể từ khi công bố Dự thảo EIR/EIS; những thay đổi biên tập nhỏ và những giải thích không được xác định. Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung bao gồm văn bản được trích dẫn trong đó các cập nhật hoặc bổ sung liên quan đến bướm chúa đã được thực hiện trong Phần 3.7 và Phần 3.18. Trong các phần này, dấu ba chấm được sử dụng để xác định vị trí văn bản từ Dự thảo EIR/EIS vẫn không thay đổi và do đó, không có trong Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung. Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung cũng bao gồm Mục 3.20 mới đánh giá các tác động môi trường của Biến Thể Thiết Kế RSP và trình bày thông tin mới không có trong Dự thảo EIR/EIS. Tất cả các bảng trong Dự Thảo EIR/EIS được Sửa

<sup>1</sup> Hướng dẫn CEQA, Phần 15088.5; 40 Bộ luật Quy định Liên bang (C.F.R.) Phần 1502.9(c)(1)(ii)(1978). Hội Đồng Chất Lượng Môi Trường (CEQ) đã ban hành các quy định mới, có hiệu lực từ ngày 14 Tháng Chín, 2020, cập nhật các quy trình thực hiện NEPA tại 40 C.F.R. Các Phần 1500–1508. Tuy nhiên, do dự án này khởi động quy trình NEPA trước ngày 14 Tháng Chín, 2020, nên nó không phải tuân theo các quy định mới. Cơ quan đang dựa trên các quy định như chúng đã tồn tại trước ngày 14 Tháng Chín, 2020. Do đó, tất cả các trích dẫn đến các quy định của CEQ trong tài liệu này đều tham chiếu đến các quy định của năm 1978, theo 40 C.F.R. Phần 1506.13 (2020) và phần mở đầu tại 85 *Federal Register (Đăng Ký Liên Bang)* 43340.

Đổi/Bổ Sung chỉ trình bày thông tin liên quan đến phân tích mới hoặc cập nhật. Các phần và phụ lục bao gồm Dự thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung là:

- Phần 3.7, Nguồn Lợi Sinh Vật và Thủy Sản
- Phần 3.18, Tác Động Tích Lũy
- Phần 3.20, Biểu Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae
- Chương 12, Tài Liệu Tham Khảo
- Phụ lục 3.7-A, Các Loài Có Tình Trạng Đặc Biệt Có Thể Bị Ảnh Hưởng
- Phụ Lục 3.7-B, Danh Pháp Khoa Học

Cơ quan đã xem xét các phần khác của Dự thảo EIR/EIS và nhận thấy, dựa trên nghiên cứu và xem xét bằng chứng, rằng không cần thay đổi về cơ bản nào khác đối với Dự thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung này. Tất cả các phụ lục khác của Phần 3.7, cũng như tất cả các báo cáo kỹ thuật hỗ trợ Phần 3.7 của Dự thảo EIR/EIS, vẫn không thay đổi.

## CÁC ĐỊA ĐIỂM RÁC THẢI NGUY HẠI

Như đã thông báo trước đó vào ngày 10 Tháng Bảy, 2020, Thông Báo Về Sự Sẵn Có của Dự thảo EIR/EIS cho Phần Dự án San Francisco đến San Jose của Dự án Đường Sắt Cao Tốc (HSR) California, một số cơ sở được đưa vào các giải pháp thay thế của dự án sẽ nằm trên hoặc gần các địa điểm hoặc cơ sở trên danh sách các vật liệu nguy hiểm/địa điểm bị ô nhiễm được liệt kê theo Mục 65962.5 của Bộ Luật Chính Phủ California (Danh Sách Cortese).

## THỜI KỲ DUYỆT XÉT VÀ GÓP Ý CÔNG CỘNG

Cơ quan đang cung cấp Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung phù hợp với CEQA và NEPA trong thời gian xem xét và nhận xét tối thiểu 45 ngày. Cơ quan chức năng hoan nghênh các ý kiến đóng góp về nội dung của Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung này và yêu cầu là những góp ý đó chỉ giới hạn trong phạm vi của Bản Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung. Trong thời gian góp ý, các ý kiến bằng văn bản có thể được gửi theo các cách sau:

- Bằng thư đến Attn: Phần Dự Án từ San Francisco đến San Jose: Sửa Đổi/Bổ Sung Bản Thảo EIR/EIS, 100 Paseo de San Antonio, Suite 300, San Jose, CA 95113
- Thông qua trang web của Cơ quan chức năng ([www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov))
- Gửi qua email tới [san.francisco\\_san.jose@hsr.ca.gov](mailto:san.francisco_san.jose@hsr.ca.gov) với dòng tiêu đề "Bản Thảo EIR/EIS Đã Sửa Đổi/Bổ Sung Bình Luận"
- Bình luận bằng lời nói trên đường dây trực tiếp cho Phần Dự Án San Francisco đến San Jose tại (800) 435-8670.

Thời gian góp ý là từ **ngày 23 Tháng Bảy, 2021, đến ngày 8 Tháng Chín, 2021**. Nhận xét phải được nhận bằng lời nói, điện tử, hoặc đóng dấu bưu điện vào hoặc trước ngày **8 Tháng Chín, 2021**

## BẢN SAO CỦA DỰ THẢO EIR/EIS ĐƯỢC SỬA ĐỔI/BỔ SUNG

Truy cập trang web của Cơ quan chức năng ([www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov)), để xem và tải xuống Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung. Bạn cũng có thể yêu cầu một bản sao điện tử của Dự thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung bằng cách gọi (800) 435-8670. Các bản in và/hoặc bản điện tử của Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung sẽ có sẵn tại các địa điểm sau, trong giờ mở cửa của các cơ sở (có thể giảm số ngày/giờ mở cửa để tuân thủ các chỉ thị an toàn và sức khỏe cộng đồng do coronavirus):

- San Francisco—100 Larkin Street, San Francisco, CA, 94102 (Thư Viện San Francisco, Chi Nhánh Chính)
- Brisbane—250 Visitacion Avenue, Brisbane, CA, 94005 (Thư Viện Brisbane)
- South San Francisco—840 West Orange Avenue, South San Francisco, CA 94080 (Thư Viện South San Francisco)

- San Bruno—701 Angus Avenue West, San Bruno, CA, 94066 (Thư Viện San Bruno)
- Millbrae—1 Library Avenue, Millbrae, CA, 94030 (Thư Viện Millbrae)
- Burlingame—480 Primrose Road, Burlingame, CA, 94010 (Thư Viện Burlingame)
- San Mateo—55 W. Third Avenue, San Mateo, CA, 94402 (Thư Viện San Mateo, Chi Nhánh Chính)
- Belmont—1110 Alameda de las Pulgas, Belmont, CA, 94002 (Thư Viện Belmont)
- San Carlos—610 Elm Street, San Carlos, CA, 94070 (Thư Viện San Carlos)
- Redwood City—1044 Middlefield Road, Redwood City, CA, 94063 (Thư Viện Redwood City, Chi Nhánh Khu Phố Chính)
- Atherton—150 Watkins Avenue, Atherton, CA 94027 (Tòa Nhà Chính Quyền Thành Phố)
- Menlo Park—800 Alma Street, Menlo Park, CA, 94025 (Thư Viện Menlo Park)
- Palo Alto—270 Forest Avenue, Palo Alto, CA, 94301 (Thư Viện Palo Alto, Chi Nhánh Khu Phố Chính)
- Mountain View—585 Franklin Street, Mountain View, CA, 94041 (Thư Viện Mountain View)
- Sunnyvale—665 W. Olive Avenue, Sunnyvale, CA, 94086 (Thư Viện Sunnyvale)
- Santa Clara—2635 Homestead Road, Santa Clara, CA, 95051 (Chi Nhánh Central Park, Thư Viện Quận Santa Clara)
- San Jose—150 E. San Fernando Street, San Jose, CA 95112 (Thư Viện Dr. Martin Luther King, Jr.)

Bản sao chữ in và/hoặc điện tử của Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung cũng có sẵn để xem xét trong giờ làm việc tại Authority's Northern California Regional Office tại 100 Paseo de San Antonio, Suite 300, San Jose, CA 95113 và the Authority's Headquarters tại 770 L Street, Suite 620 MS-1, Sacramento, CA 95814. Vui lòng liên hệ với Cơ quan theo số (800) 435-8670 để sắp xếp xem Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung.

Có thể yêu cầu các báo cáo kỹ thuật bằng cách gọi (800) 435-8670. Bản sao điện tử của các EIR/EIS Bậc 1, có sẵn bằng cách gọi cho Cơ quan theo số (800) 435-8670 và cũng có thể xem được, ở định dạng in và/hoặc điện tử, trong giờ làm việc tại Văn Phòng Khu Vực Bắc California của Cơ Quan tại 100 Paseo de San Antonio, Suite 300, San Jose, CA 95113 và Trụ sở chính của Cơ quan tại 770 L Street, Suite 620 MS-1, Sacramento, CA 95814. Các tài liệu này hiện không phải là một phần của quá trình xem xét và bình luận công khai; tuy nhiên, chúng có sẵn để xem xét và tham khảo. Các văn phòng Cơ quan chức năng có thể đã giảm số ngày/giờ mở cửa, theo yêu cầu của các chỉ thị về an toàn và sức khỏe cộng đồng về coronavirus. Vui lòng tham khảo [www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov) để biết thông tin cập nhật.

Cơ quan thẩm quyền không phân biệt đối xử trên cơ sở khuyết tật và, theo yêu cầu, sẽ cung cấp sự thích nghi hợp lý để đảm bảo quyền truy cập bình đẳng vào các chương trình, dịch vụ và hoạt động của mình. Người khuyết tật về giác quan có thể liên hệ với Cơ quan qua điện thoại hoặc qua trang web của Cơ quan để yêu cầu hỗ trợ về khả năng tiếp cận.

## CÁC BƯỚC KẾ TIẾP

Cơ quan dự kiến xuất bản EIR/EIS cuối cùng vào mùa xuân 2022. EIR/EIS cuối cùng sẽ bao gồm các phản hồi của Cơ quan đối với các nhận xét nhận được về Dự thảo EIR/EIS đã lưu hành trước đó, ngoài các phản hồi cho các nhận xét nhận được về nội dung của Dự thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung. Phần 3.7 bao gồm các biện pháp giảm thiểu mới sẽ được đưa vào Kế hoạch Giám sát và Thực thi Giảm thiểu để được đưa vào như một phần của các tài liệu quyết định CEQA/NEPA. Sau khi xuất bản EIR/EIS cuối cùng, Ban Giám đốc Cơ quan sẽ xem xét có nên chứng nhận EIR Cuối cùng hay không và phê duyệt phương án thay thế ưu tiên theo CEQA. Cơ quan, với tư cách là cơ quan lãnh đạo NEPA, cũng sẽ xem xét liệu có ban hành Biên Bản Quyết Định phê duyệt phương án thay thế ưu tiên hay không.